



救世軍港澳軍區

The Salvation Army Hong Kong & Macau Command

國際使命宣言

International Mission Statement

救世軍是一個國際性組織，
是基督教普世教會之一。

本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。

The Salvation Army, an international movement, is an evangelical part of the universal Christian Church.

Its message is based on the Bible. Its ministry is motivated by the love of God.

Its mission is to preach the gospel of Jesus Christ and to meet human needs in His name without discrimination.

港澳軍區使命

Hong Kong & Macau Command Mission

- 傳揚耶穌基督的福音，為基督贏取靈魂
- 促進和鼓勵靈命發展，讓每個人都能經歷整全生命
- 無分彼此地服侍受苦的人，愛那不被愛的，親近孤單的人，擁抱受排擠的人
- To preach the gospel of Jesus Christ in order to win souls for Him
- To facilitate and encourage spiritual development so that every individual may experience holistic life
- To serve suffering humanity without discrimination, to love the unloved, to befriend the friendless, and embrace the marginalised



起源

Our Beginnings

救世軍於1865年在英國倫敦由卜維廉及卜凱賽琳創立。基於強烈的感召，卜氏接觸貧困、無家可歸、飢餓和被遺棄的人。救世軍現於全球超過130個國家和地區工作。

早於1916年，救世軍在北京援助受苦的人，開展在中國的事工。1930年，救世軍應香港政府邀請，開設宿舍照顧貧困女童及婦女；之後在港陸續設立部隊（教會）、學校、社會服務單位等。於1999年開設的救世軍祐漢堂暨社區服務中心，開啟了我們在澳門的服務。至今，救世軍在香港、澳門和內地已設立多個服務單位和計劃。

The Salvation Army was founded in 1865 in London, England by William Booth and Catherine Booth. In response to a strong calling from God, the Booths reached out to the poor, the homeless, the hungry and the destitute. Currently, The Salvation Army serves in over 130 countries and areas.

As early as 1916, The Salvation Army commenced its services in China by providing assistance to people enduring suffering in Beijing. In 1930, by invitation of the Hong Kong Government, The Salvation Army started its ministry by providing residential care to underprivileged young girls and women.

Subsequently, Corps (churches), schools and social services units were established in Hong Kong. The Salvation Army commenced its services in Macau in 1999 with the establishment of Iao Hon Corps and Community Service Centre. Today, The Salvation Army is serving Hong Kong, Macau and the mainland China with various units and projects.

里程碑

Key
Milestones



1930



應香港政府邀請，開設宿舍**培德院**照顧貧困女童及婦女。

By invitation of the Hong Kong Government, a **Girls' Home** was set up to provide residential care to underprivileged young girls and women.

1930 - 40



在灣仔搭建**施食廠**，為兒童派發免費食物，舉辦識字班、崇拜聚會等。戰後繼續提供教育及社會服務。

A **food kitchen** was set up in Wanchai, giving out free meals to children. Activities such as literacy classes and worship were also organised for the comers. The Army continued to provide educational and social services after the War.



1950 - 60

政府在灣仔撥地為救世軍興建禮拜堂、福利中心和學校，並把一街道命名為「**救世軍街**」，表揚本軍對社會的貢獻。

The Government allocated a piece of land in Wanchai for The Salvation Army to build a church hall, welfare centre and school. Also, a street was named '**Salvation Army Street**' in recognition of the Army's contribution to the society.

1970 - 80

在越南難民營提供教育、福利及宗教服務。

The Army provided education, social welfare and religious services in the Vietnamese refugee camps.



1998



全港首批非政府組織引入SAORI
紗織技術發展職業復康服務。

The Army was one of the first NGOs in Hong Kong that introduced SAORI weaving in its vocational rehabilitation service.



2000

在澳門正式開辦部
隊（教會）和提供
社區服務，同時改
稱為「救世軍港澳
軍區」。

A Corps (church) officially opened and commenced community services in Macau. The Command was renamed at the same time as 'The Salvation Army Hong Kong and Macau Command'.



2008

四川大地震，本軍是最先抵達災區，提供救援的機構之一。

After the Sichuan earthquake, The Army was among the first organisations to arrive and provide assistance at the scene.



2010

在本港安老院舍推行
嶄新的舒緩及臨終照
顧先導計劃－「香港
安老院舍完善人生關
顧計劃」。

The Army launched a groundbreaking pilot project of hospice and palliative care — 'Palliative Care in Residential Care Homes for the Elderly' — in Hong Kong

2017



2015

全港首推醫社合作露宿者服務，並
設全港首架露宿者服務外展車。



The Army pioneered **medical-social joint service for street-sleepers** in Hong Kong and launched the **first outreach vehicle for the street-sleepers service**.

本軍在澳門首個教育服務單位－救世軍（澳門）教育中心（前教學輔助中心）－正式投入服務，教育有特殊學習需要的孩子。

The Salvation Army (Macau) Education Centre (previous Learning Centre), the first educational services unit of the Army in Macau, commenced its service for children with special educational needs.

為配合內地新政策，救世軍
在四川省和雲南省註冊為境
外非政府組織。

In compliance with the new policy of the mainland China, The Salvation Army has **officially registered as an international NGO in Sichuan and Yunnan provinces**.





豐盛人生

An Abundant Life



退休就一定是百無聊賴，毫無貢獻？臨終只可選擇在病房裡度過？不論是剛退出職場或已進入人生倒數階段的人士，都可以活得精彩，活得愜意。救世軍「耆才創科導航計劃」讓退休人士接觸並運用新科技，為有需要的長者開發產品，協助解決他們的日常需要。

Does retirement mean boredom and having nothing to contribute? Are hospital wards the only option for the last stage of life? Whether being just retired or being in the later stages of life, one can always live an abundant life. The Salvation Army's 'Smart Aging Innovation Adventure Project' allows retired people to learn new technology and apply their new knowledge to create products which may help the daily lives of their fellow elderly.



計劃可拓闊退休人士的視野，鼓勵他們發揮所長，並找到生活新方向，開展精彩豐盛的「第三人生」。

讓所有人在生命的末程得到包括身心社靈的整全照顧，才能讓人感受到生命的尊嚴受尊重。在“la Caixa”基金會及東亞銀行慈善基金的支持下，2010年起我們在13間安老院舍推動「香港安老院舍完善人生關顧計劃」，為居住在院舍、病情已經不能逆轉的長者提供臨終照顧，讓他們可選擇留在熟悉的院舍環境中接受紓緩護理，安然地度過晚晴。部份院舍設專用房間，讓院友在家人陪伴下走完人生旅程。



The Project broadens the vision of the retirees, encourages them to make use of their talents and opens their way to a fruitful ‘Third Act’.

Respect for the dignity of human life demands quality care for all persons, including physical, emotional, psychological, social and spiritual, at the end of their lives. With funding from “la Caixa” Foundation and The Bank of East Asia Charitable Foundation, we have engaged 13 participating care homes in the ‘Palliative Care in Residential Care Homes for the Elderly’ since 2010, providing end-of-life care for elderly residents, particularly those suffering from terminal illness. Participating residents of the Project may choose to receive palliative care and live the rest of their lives in the familiar environment in their care homes. Some participating residences have set up special rooms where family members can stay with the elders throughout their final journeys of life.



▲「人生過半百，未想過可以運用科技改變自己的視野，同時改善長者的生活。」~Toto (右)
‘Having lived over half my life, I have never thought I could use technology to broaden my daily life this way while improving other elderly’s living!’ ~Toto (right)



家庭關係

Family
Relationship



//////
家庭應是一個避風港，又是幼
兒健康成長的搖籃。可惜，
現代社會文化不住衝擊家庭體系，
衍生出單親家庭、隔代教養等問
題。

Homes should be one's sanctuary and the cradle in which young children grow up healthily. Nevertheless, nowadays the family system is being challenged by modern social values, resulting in problems such as single-parent families and inter-generational parenting.



救世軍的「長幼承家 – 隔代教養家庭支援計劃」幫助要照顧小學或以下兒童的祖父母（或外祖父母），教授有效的管教方法和技巧，並安排探訪；提供三代家庭輔導、家庭活動、減壓工作坊等，讓祖父母能享受教孫的樂趣，強化三代家人之間的關係。

香港的離婚率持續上升，據政府統計處數字，2016年的離婚率高達34.3%，顯示社會上離異家庭越來越多。面對父母離異，孩子很多時都不懂表達內心的不安和失望，父母之間的磨擦令孩子產生負面情緒，失去對人的信心，甚至會影響自信心和自尊感。我們的「愛家馬拉松 – 兒童支援服務」透過社工輔導，讓經歷父母離異的孩子說出內心想法，提供一個安全的環境讓他們正面抒發感受，不再壓抑。

The Salvation Army ‘Grandparent Raising Grandchildren Family Support Project’ provides assistance to grandparents who take care of their grandchildren studying in primary schools or younger. Participating grandparents are equipped with effective ways and skills to discipline children, supported by home visits. Other supports such as counselling for three generations, family activities, de-stress workshops are also provided. The Project aims to help grandparents enjoy the fun of bringing up their grandchildren, and to enhance relationships among the three generations.

According to Census and Statistics Department, the divorce rate of Hong Kong was 34.3% in 2016, showing the trend of increase of divorced families. Very often, many children in these families do not know how to express their anxiety and disappointment about the separation of their parents. Ongoing conflicts between parents also cause negative emotions in children. Our ‘Love – athon@Home – Enhancement Project supporting Children Encountered Parental Divorce’ provides professional counselling by social workers, helping children who encounter parental separation or divorce to express their true feelings in a secure setting as a way to relieve their stress in a positive manner.



▲「我覺得自己以前發脾氣是不對的，應該要聽取解釋，鼓勵他（孫兒聰仔）發表意見。」
~長幼承家計劃參加者陳爺爺（中）

‘I was wrong to have lost my temper in the past. I should let him (grandson Chong) explain and encourage him to share his views.’ ~Grandpa Chan (middle), participant of the Grandparenting Project





全人發展

Holistic
Development

教育不應只着重學術和分數，在本港已有超過半世紀歷史的救世軍教育服務，致力推動全人教育，培育學生在德、智、體、群、美及靈各方面有更全面的發展。其中救世軍中原慈善基金學校鼓勵學生從花式跳繩和雜耍中培養毅力，並發掘學業以外的潛能。

Education is not about scoring good in examinations. The Salvation Army Educational Services has been serving in Hong Kong for over half a century. We are dedicated to promoting holistic education and nurturing students to attain all-round development in the areas of ethics, intellect, physique, social skills, aesthetics and spirituality. **The Salvation Army Centaline Charity Fund School** encourages students to build perseverance in rope skipping and juggling and to discover their potentials other than academics.



兩年前開始學習花式跳繩的嘉妍回憶初學時的困難：「那時每天練習時間很長，弄得肌肉又痠痛又累。儘管如此，我還是咬緊牙關堅持着，因為我真的很喜歡花式跳繩。」

每個孩子都是獨特的，我們要做的就是幫助他們發掘和培養獨特的潛能。於2013年成立的天鑰家庭及兒童發展中心，為有特殊需要兒童及其家庭提供專業評估及支援服務；而在2018年成立的「不一樣的5**學院」，從音樂、肢體動覺、語文、數學邏輯等方面發掘和培育有特殊教育需要兒童的潛能，提升他們的能力和自信。我們更成立救世軍(澳門)教育中心，把特殊教育需要學童及其家庭的支援服務擴展至當地。



Tsang Ka-yin, who started learning rope skipping two years ago, recalled the difficulties she encountered at the beginning, 'Back then, I spent a lot of time to practise every day, and my muscles were tired and sore every time afterwards. Although the training is very demanding, I am persistent and determined because I really love rope skipping.'

Every child is unique. We are to help children to discover and build their unique potentials. **The SKY Family and Child Development Centre** set up in 2013 provides professional assessment and support services to children with special educational needs (SEN) and their families. Set up in 2018, the '**Alternative 5 ** School**' helps children to discover and develop the potentials of children with SEN from various aspects including Musical-rhythmic Intelligence, Bodily-kinesthetic Intelligence, Verbal-linguistic Intelligence and Logical-mathematical Intelligence, helping them to enhance their abilities and get a boost of self-esteem. We also set up **The Salvation Army (Macau) Education Centre**, expanding our support and services for children with SEN and their families in Macau.



◀「現在練得好，將來就能當教練呢！」~嘉妍
'If I practise more and become more skillful, I could become a coach in the future!' ~Ka-yin



共融社區

Inclusive
Community



我 們相信人皆按神的形像受造，即使有差異也擁有同等價值。「社區共融藝術學堂」計劃提倡傷健共融的理念，推動學生從多角度認識智障人士，參加者以不同藝術媒介，如陶藝、紗織等作交流，於社區展出傷健人士共同創作的藝術品。

We believe all people are made in the image of God and are equal in value despite varieties. 'The Community Integration of Art Programme' advocates community inclusion of persons with disabilities, and encourages students to learn about persons with intellectual disabilities from different perspectives. Through different art forms, such as pottery and Saori weaving, communication was made among participants with or without disabilities, and together they created art products which are being showcased in the community.

計劃中的「舞藝閃動」社區共融藝術學堂又安排智障人士與學生一同學習快閃舞蹈並公開演出，過程中雙方互相鼓勵。

救世軍恒安綜合復康服務環保工藝組的學員，雖然有不同類型和程度的殘障，卻克服種種困難，運用創意及工藝，製造一系列升級再造產品。他們將廢紙筒變成「迷彩筒」和把咖啡袋製成咖啡手拿包，產品已於2016年註冊「WeUse」品牌。2019年成立「Craftale(工藝·故事)」品牌，推廣殘疾人士製作的紗織布藝產品。當產品獲得別人欣賞和認購支持，有助提升他們的自信心。

‘Flashing in Art and Dance’ – Community Integration of Art Programme allows students and persons with intellectual disabilities to learn flash mob dance together and perform in public, which provided a good opportunity to share encouragement with one another.

Despite their varying types and degrees of disabilities, trainees of Eco Friendly Crafts Team of **The Salvation Army Heng On Integrated Service for Rehabilitation** overcame all the challenges and created a series of upcycled products. Thanks to their creativity and craftsmanship, toilet paper rolls turned into ‘camouflage tubes’, and coffee bean bags turned ‘coffee clutches’. The products are sold under the brand ‘**WeUse**’ registered in 2016. In 2019, the brand ‘**Craftale**’ was launched to promote the SAORI products created by trainees with disabilities. The trainees’ self-confidence get a special boost when their creations are being appreciated and purchased.



雖然有視力困難，但阿康的手指十分靈活，以敏感和細緻的觸覺進行產品打磨。

Despite her impaired vision, Hong’s clever hands enable her to polish products with an exceptionally delicate sense of touch.





減廢助人

Reduce Waste
To Help Others

我們推動維護所有人的尊嚴，任何階層的人都可享受購物的樂趣。救世軍自60年代便開展**循環再用計劃**，當時向公眾及企業收集物資，以平價售予低收入人士。時至今日，我們把收集的物資分類，進行簡單消毒，部份轉贈予獨居長者、露宿者、綜援受助者等有需要人士，部份則在救世軍**家品店**作義賣，其收益用作推行救世軍社區關懷服務。

We are dedicated to safeguarding the dignity of all persons. People from all walks of life can enjoy shopping. The Salvation Army commenced its **Recycling Programme** since 1960s. Back then, donated items collected from the public and companies were sold at very low prices to low-income earners. Today, our Recycling Programme sorts, distributes and disinfects donated goods, some of which are transferred to people in need, such as elders living alone, street-sleepers and Comprehensive Social Security Assistance recipients, while others are sold in The Salvation Army **Family Stores** for charity. The net proceeds will go to The Salvation Army for use across its many community programmes.

我們至今已在多個屋苑、公司、學校、社區會堂及救世軍家品店等設置回收點，若捐贈物品達至指定數量，我們更會安排回收車隊進行上門回收。此外，我們多年來一直與不同的公私營機構、學校、商場等合辦回收運動，收集二手物品或剩餘的新物資。另外，我們更會安排回收車隊不定期到各區屋苑舉行街頭回收活動。

至於教育方面，我們定期在學校舉辦講座或安排學生參觀救世軍家品店，希望他們從中了解我們如何透過環保幫助社會上的弱勢社群。

We have set up collection points at various locations, such as housing estates, organisations, schools, community halls, and The Salvation Army Family Store, etc. If the donation quantity is large enough, our logistic team will arrange a pickup service for the corresponding donors. In addition to collecting items through fixed collection boxes, we join hands with public and private institutions, schools and shopping malls to launch recycling campaigns. Also, mobile collection trucks are also dispatched to various estates to support recycling campaigns from time to time.

In terms of education, school seminars and The Salvation Army Family Store visits for students are conducted regularly to instill in them how we care for the disadvantaged communities through our Recycling Programme.



你的參與

Get Involved

探訪社區人士

CARING VISITS TO THE COMMUNITY



鼓勵員工以至其家人，探訪社區裡的弱勢社群，送上關懷和溫暖。
Encourage staff and their families to visit and care about the needy in our community.



支持慈善籌款活動

GET INVOLVED IN CHARITABLE ACTIVITIES

以活動贊助、禮品捐贈、組織參加隊伍或義工隊等不同形式，支持我們的籌款活動。

Event sponsorship, gift donation, organising corporate support teams and volunteering are various ways to support our fundraising activities.

捐贈物資

MAKE IN-KIND DONATION



循環再用，減少浪費；分享資源，扶助弱勢。
Help others and the environment by sharing resources and recycling.



放置捐款箱

PLACE DONATION BOXES

方便客戶和公眾人士捐贈救世軍，助企業建立正面印象。

Encourage donation from customers and the public and build a positive social image for the corporates.



選用社會企業的產品或服務 PURCHASE PRODUCTS OR SERVICES FROM SOCIAL ENTERPRISE

訂購由服務對象製作的禮品、食品 and 服務，送上一份別具意義的祝福。

Ordering handicrafts, healthy snacks and services prepared by the socially disadvantaged groups is a meaningful way to share blessings.



支持弱勢就業

SUPPORT EMPLOYMENT SERVICE FOR THE NEEDY COMMUNITY

幫助青年、無家者和殘疾人士融入社會，成為企業的人力資源。師友計劃有助鼓勵員工耐心教導弱勢青年，成為他們的好榜樣。

Help the youth, the homeless and the physically challenged reintegrate through employment and become invaluable assets to the corporates. Mentorship Programmes encourage staff to guide the youth in need with patience and become their role models.



參加員工培訓課程

PARTNER WITH US FOR CORPORATE TRAINING

由專業社工團隊為企業夥伴度身訂造的培訓課程，提升員工的服務質素。

Tailor-made staff training is provided by our professional social worker team to our corporate partners for improving staff service quality.



指定受惠機構

NAME THE SALVATION ARMY AS BENEFICIARY




自組籌款活動（如慈善義賣、籌款聚會等）並指定救世軍成為活動受惠機構。
Organise the corporate's own fundraising activities, for example charity sale and fundraising parties, and name The Salvation Army as the beneficiary.

查詢請聯絡拓展部

Please contact Development Department for enquiry.

 (852) 2783 2323

 (852) 2783 0363

 ds@hkm.salvationarmy.org

 www.salvationarmy.org.hk

夥伴 的話 Words from Partners



我和救世軍合作已經60年。我第一次做義工，是在英國寄宿學校讀書的時候。我去到倫敦一所安老院陪伴老人家，向他們唸唸書，聽他們傾訴，給他們一點關懷。

我和一位老伯伯變得特別稔熟，總期待去看望他，聽他細訴人生故事。後來有一個星期，他不在了。他給我留下一張字條，還有一個銀幣——那是他在世上的唯一財產。

懷着哀傷的心情，我體會到救世軍工作的重要。我終於知道自己對這位朋友有何意義。

救世軍港澳軍區
顧問委員會主席

李國寶博士GBM, GBS, OBE, JP

I have worked with The Salvation Army for 60 years. My first experience as a volunteer came while I was a boarder at school in the U.K. I would visit an elderly home in London to give companionship to the residents — reading for them, listening to them and caring for them.

I became especially close to one elderly man, and would look forward to visiting with him and hearing the stories of his life. And then one week, he was not there. He had left me a note, and a silver coin — his only possession in the world.

In my sadness, I understood the importance of the work of The Salvation Army. I knew how much I had meant, to my friend, at the end.

Dr the Hon. Sir David K. P. Li, GBM, GBS, OBE, JP

Chairman of the Advisory Board

The Salvation Army Hong Kong and Macau Command

我們在2017年和救世軍合作，與為輕度智障學生提供適切特殊教育的上水石湖學校，合辦「慈善月曆繪畫比賽」。在合作過程中，我看見學生們面上洋溢快樂的笑容，足以證明他們的學習生活十分充實和愉快。

我認為孩子是社會未來的棟樑，智障學生更需要悉心栽培，相信他們未來定可發光發亮。

美聯工商舖行政總裁
黃漢成先生

In 2017, we cooperated with The Salvation Army and jointly organised the 'Charity Calendar Drawing Competition' with Shek Wu School, the Army school in Sheung Shui that provides suitable special education for students with mild intellectual disabilities. During the course I could see the students wear big smiles on their faces. It shows that they have a fruitful and enjoyable life at school.

I believe children are the future pillars of our society. Given extra care and cultivation, students with intellectual disabilities will surely shine in the future.

Mr Daniel Wong

*Executive Director and Chief Executive Officer
Midland IC&I*







「我來了，是要叫羊得生命，
並且得的更豐盛。」

約翰福音10章10節

‘I have come that they may have life,
and have it to the full.’

John 10:10

